



Je traduis vos rapports et communiqués **financiers** de l'anglais et l'espagnol **vers le français**

**15 ans en banque d'investissement**

**10 ans de traduction financière**

Banque, assurance, gestion d'actifs, finance, marchés de capitaux, matières premières, cryptomonnaie, fusions et acquisitions, conformité, ESG

**EX HSBC ET SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**

## FORMATION

M.A. Finance et Management  
École Supérieure de Commerce  
Clermont-Ferrand, France — 1991

## COMPÉTENCES

Français langue maternelle (France)  
Traduction depuis anglais et espagnol  
Rédaction et édition en français  
Transcreation  
SEO, Web

## CONNAISSANCES

Marchés de capitaux, bourse, forex,  
matières premières, banque, assurance,  
investissement socialement responsable,  
gestion des risques, conformité, ESG

## OUTILS

Studio 2021  
Memsources  
Antidote  
MS Office

## EXPÉRIENCE

### TRADUCTION FINANCIÈRE, depuis 2010

**Clients finaux** — Institutions financières et gérants d'actifs : HSBC, BNP Paribas, Citigroup, AXA, Dexia, Bank of America, BlackRock, Merrill Lynch, Barclays, Crédit Suisse, Allianz, J.P. Morgan, Société Générale, CA Indosuez, Schrodgers, et fonds d'investissement.  
**Grandes capitalisations** : télécommunications, énergie, automobile, aéronautique, pharma, etc.  
**Contenus** — Rapports annuels, prospectus, DICI, sites Internet, procédures internes, communiqués de presse, conseils boursiers, etc.

### SOCIÉTÉ GÉNÉRALE, 1998-2008

**Analyse crédit sur banques des marchés émergents** — Examen des états financiers, rapports d'agences de notation, données économiques, etc.  
**Gestion de projet international** — Déploiement d'un système de déclaration des risques : Canada, Amérique du Sud, Europe de l'Est, Asie, Afrique.

### HSBC FRANCE, 1991-1998

**Gestion des risques sur opérations de marché** — Suivi des engagements sur instruments dérivés, titres et forex, contrôle du risque de contrepartie.  
**Responsable de portefeuille d'entreprises** — Crédit, relations clients, développement commercial.